



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1122
30 September 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE AND
ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КИТАЯ, РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ,
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ,
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 29 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имеем честь препроводить текст заявления, которое было опубликовано после встречи, проведенной Вами 29 сентября 1994 года с нашими министрами иностранных дел. Будем признательны Вам за его распространение в качестве документа Совета Безопасности.

Ли Чжаосин
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Жан-Бернар МЕРИМЕ
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ
Постоянный представитель Российской
Федерации при Организации Объединенных
Наций

Дэвид ХАННЭЙ
Постоянный представитель Соединенного
Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных
Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
Постоянный представитель Соединенных
Штатов Америки при Организации
Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на английском, китайском, русском и французском языках]

Заявление, опубликованное министрами иностранных дел пяти постоянных членов
Совета Безопасности 29 сентября 1994 года после встречи
с Генеральным секретарем

1. 29 сентября 1994 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Е.П. д-р Бутрос Бутрос-Гали дал обед в честь министров иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности. Во встрече приняли участие заместитель председателя Государственного совета и министр иностранных дел Китайской Народной Республики Е.П. г-н Цянь Цичэнь; министр иностранных дел Российской Федерации Е.П. г-н Андрей Козырев; министр иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Е.П. г-н Дуглас Хэрд; государственный секретарь Соединенных Штатов Америки Е.П. г-н Уоррен Кристофер и министр иностранных дел Франции Е.П. г-н Ален Жюппе.

2. Министры и Генеральный секретарь обсудили положение в мире в течение прошлого года. Они отметили позитивное развитие событий в ряде областей, однако выразили мнение о том, что перед международным сообществом по-прежнему стоят серьезные проблемы. Основными задачами в современном мире остаются поддержание международного мира и безопасности и развитие.

3. Министры отметили, что в последние годы имело место дальнейшее усиление роли Организации Объединенных Наций в международных делах и что Организация Объединенных Наций способна вносить важнейший вклад в политической и экономической областях. В этой связи министры выразили признательность Генеральному секретарю за его выдающийся вклад в повышение эффективности работы Организации Объединенных Наций и поощрение целей и принципов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

4. Министры дали высокую оценку усилиям Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности в мире, а также в области предупреждения и урегулирования региональных конфликтов и споров. Они отметили главную ответственность Совета Безопасности в этой области и обязательства действовать в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

5. Министры отметили, что увеличение количества и степени сложности операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира во многих частях планеты обуславливает возникновение новых проблем. Они подчеркнули важное значение поощрения превентивной дипломатии в районах потенциальных конфликтов. Они выразили свою поддержку Генеральному секретарю за его усилия, предпринимаемые на основе его доклада "Повестка дня для мира" в целях решения проблем, с которыми сталкиваются операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и укрепления их эффективности и потенциала. В этой связи министры подчеркнули важное значение эффективных механизмов, касающихся политического руководства, военного управления/командования и консультаций со странами, предоставляющими войска. Они также отметили усилия Генерального секретаря, связанные с созданием системы резервных сил, и приветствовали ответы, полученные до настоящего времени от государств-членов. Любая новая

операция по поддержанию мира должна начинаться лишь после тщательного изучения соответствующего круга вопросов, и новые обязательства не должны приниматься до получения удовлетворительных ответов на такие вопросы, как цели мандата, наличие сил и ресурсов, безопасность персонала Организации Объединенных Наций и продолжительность миссии. В то же время Организация Объединенных Наций должна иметь возможности, чтобы оперативно, гибко и эффективно откликаться на чрезвычайные гуманитарные ситуации. Министры приветствовали укрепление сотрудничества и координации в соответствии с положениями главы VIII Устава между Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными организациями и соглашениями в области превентивной дипломатии, миротворчества и поддержания мира.

6. Министры с удовлетворением отметили, что народ Южной Африки наконец добился ликвидации системы апартеида. Под руководством правительства национального единства родилась единая, демократическая и нерасовая новая Южная Африка. Министры воздали должное выдающейся работе Организации Объединенных Наций, которая в течение многих лет поддерживала народ Южной Африки в его борьбе за достижение благородных целей.

7. Министры также с удовлетворением отметили, что были достигнуты прорывы и в рамках ближневосточного мирного процесса. Они выразили признательность за усилия Российской Федерации и Соединенных Штатов, являющихся коспонсорами, и за поддержку со стороны Организации Объединенных Наций и Европейского союза. Они приветствовали Соглашения по полосе Газа и району Иерихона и о подготовительной передаче полномочий и ответственности, достигнутые Израилем и Организацией освобождения Палестины, а также Вашингтонское заявление, подписанное недавно Израилем и Иорданией, и выразили надежду, что все стороны в арабо-израильских переговорах воспользуются нынешней возможностью и будут и впредь проявлять конструктивный и гибкий подход в поиске скорейшего урегулирования оставшихся вопросов согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. В основу переговоров по вопросам окончательного статуса должны быть положены резолюции 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, и они должны быть нацелены на достижение устойчивого и прочного мира и безопасности во всем регионе. Министры также вновь подтвердили необходимость предоставления международным сообществом ощутимой поддержки в деле осуществления соглашений, достигнутых сторонами.

8. Министры выразили глубокую обеспокоенность в связи с продолжающимися в нескольких странах Африки войнами и конфликтами. Они подчеркнули, что Организации Объединенных Наций следует и впредь поощрять скорейшее и мирное урегулирование конфликтов в Руанде, Сомали, Анголе, Либерии и Мозамбике и предотвращать серьезное ухудшение положения в других странах, в частности в Бурунди. Они призвали стороны в конфликтах в соответствующих странах осуществить надлежащие резолюции Совета Безопасности, а также достигнутые между ними соглашения, прекратить все военные действия и насилие и осуществить национальное примирение и окончательное и прочное урегулирование. Они заявили, что все усилия международного сообщества должны способствовать мирному урегулированию вышеупомянутых конфликтов. В этой связи ОАЕ и другие региональные организации и заинтересованные страны играют и могут и впредь играть важную роль.

9. Министры выразили глубокую обеспокоенность по поводу гуманитарной катастрофы в Руанде и преднамеренных массовых убийств, которые там произошли. Они заявили о своей поддержке и признательности в связи с гуманитарными усилиями и усилиями по поддержанию мира, предпринимаемыми Организацией Объединенных Наций, гуманитарными организациями и странами во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности с целью облегчить страдания беженцев и перемещенных лиц и ускорить процесс их безопасного возвращения на родину. Министры приветствовали работу Комиссии экспертов

Организации Объединенных Наций и выразили надежду на то, что будет создан соответствующий механизм для привлечения к суду лиц, ответственных за совершение преступлений против человечества.

10. Министры обсудили нынешнюю ситуацию в бывшей Югославии. Они приветствовали принятие всеми сторонами, за исключением боснийско-сербской стороны, предложения по территориальному урегулированию, внесенного Контактной группой и одобренного Советом Безопасности. Они выразили сожаление по поводу того, что боснийско-сербская сторона не приняла этого предложения. Они приветствовали решение властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) закрыть свою границу с Боснией и Герцеговиной для провоза любых грузов, за исключением гуманитарных поставок, и просить о предоставлении соответствующей международной помощи и призвали их и в дальнейшем обеспечивать эффективное закрытие этой границы. Они заявили о своей решимости сделать все возможное для того, чтобы содействовать справедливому и сбалансированному всеобщему урегулированию, охватывающему все соответствующие вопросы.

11. Министры выразили свое удовлетворение в связи с поддержкой, которую Совет Безопасности и Генеральный секретарь оказывают усилиям государств - членов Содружества Независимых Государств, направленным на то, чтобы положить конец конфликтам на территории бывшего Советского Союза. В частности, они приветствовали предоставление Российской Федерацией сил по поддержанию мира и с удовлетворением отметили рабочие отношения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в поиске урегулирования грузино-абхазского конфликта.

12. Министры приветствовали недавнее мирное развитие событий в Гаити, идущее в русле соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Соглашения Гавернорс Айленд. Министры подтвердили задачу обеспечить скорейшее возвращение законно избранного президента и восстановить законную власть и правительство в Гаити. Они выразили надежду, что Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) будет развернута своевременно.

13. Министры с озабоченностью отметили серьезные финансовые проблемы, с которыми столкнулась Организация Объединенных Наций. Они подчеркнули то важное значение, которое они придают мерам, направленным на то, чтобы сделать финансирование Организации Объединенных Наций более эффективным, включая необходимость применения более современного и справедливого подхода к распределению расходов Организации. Они подчеркнули, что государства-члены должны выплачивать свои взносы своевременно и в полном объеме. Они отметили, что это имеет исключительно важное значение для успешного осуществления операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Они подчеркнули важное значение добровольных взносов, включая взносы в целевые фонды, созданные для проведения конкретных операций Организации Объединенных Наций.

14. Министры отметили работу, проделанную экспертами пяти постоянных членов в отношении режимов санкций, и включение в эти режимы гуманитарных соображений.

15. Министры с удовлетворением отметили добросовестные усилия Рабочей группы по вопросу о расширении состава Совета Безопасности. Они высказались в поддержку ограниченного расширения членского состава Совета при сохранении и укреплении способности Совета действовать оперативно и эффективно в интересах поддержания международного мира и безопасности.

16. Министры отметили, что мир и развитие взаимосвязаны и неделимы. Подчеркивая важность поддержания мира во всем мире, большое внимание следует также уделять вопросам развития. Организации Объединенных Наций отводится уникальная роль в деле оказания помощи странам, особенно развивающимся странам и странам, экономика которых находится на этапе перехода к рынку, в целях оживления их экономической деятельности и содействия тем самым развитию и сотрудничеству в рамках мировой экономики и достижению всеобщего процветания. В этой связи министры приветствовали представленную Генеральным секретарем "Повестку дня для развития" и выразили надежду, что она явится позитивным вкладом в укрепление роли Организации Объединенных Наций в области развития. Министры также подчеркнули важное значение Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которые будут проведены, соответственно, в Копенгагене и Пекине, а также недавно завершившейся в Каире Международной конференции по народонаселению и развитию.

17. Министры подчеркнули свою решимость обеспечить полное соблюдение принципов и положений международного гуманитарного права. Они выразили мнение, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в этом отношении.

18. Министры подчеркнули важное значение празднования пятидесятой годовщины со дня создания Организации Объединенных Наций. Они поддержали мнение, что успешное проведение этого мероприятия поможет народам мира лучше понять, что представляет собой Организация Объединенных Наций, и тем самым мобилизует дальнейшую поддержку осуществлению задач и целей Устава Организации. Министры пожелали успеха в проведении этого мероприятия и заявили о своей готовности способствовать этому со своей стороны.

19. Министры выразили признательность Генеральному секретарю за направленное им приглашение и отметили, что такие встречи являются продолжением тесных консультаций министров иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности и Генерального секретаря и поэтому представляются исключительно полезными.
